



ഖുർആൻ ബോധനം

1163

സൂറ-41 / ഹാമിം അസ്സജദ് - ഫുസ്സിലത്

സൂക്തം: 05-09

ദൈവവിശ്വാസത്തിന്റെയും ഭക്തിയുടെയും യഥാർത്ഥ ലക്ഷ്യം മനുഷ്യന്റെ ഭൗതിക ജീവിതം സംസ്കരിച്ച് സൗഭാഗ്യകരവും ശാശ്വതവുമായ പരലോക ജീവിതത്തിന് യോഗ്യനാക്കുക എന്നതാണ്. ബഹുദൈവവിശ്വാസത്തിലും വിശ്രഹാരാധനയിലും ഈ ലക്ഷ്യമില്ല. അവർക്ക് പരലോകത്തിലും മരണാനന്തര ജീവിതത്തിലും വിശ്വാസമില്ലല്ലോ.

5. ഈയാളുകൾ ജൽപിക്കുന്നു: ഞങ്ങളുടെ മനസ്സുകൾ നിന്റെ പ്രബോധനം എത്താതിരിക്കാൻ ചെപ്പിലൊളിപ്പിച്ചു വെച്ചിരിക്കുകയാണ്. ഞങ്ങളുടെ ചെവികൾക്കും അടപ്പിട്ടിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങൾക്കും നിനക്കുമിടയിൽ ഒരു ഭിത്തിയുണ്ട്. ആകയാൽ നിനക്കു ചെയ്യാനുള്ളത് നീ ചെയ്തുകൊള്ളുക. ഞങ്ങൾക്കു ചെയ്യാനുള്ളത് ഞങ്ങളും ചെയ്തുകൊള്ളാം.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِيْ اَكْتِنَةٍ مِّمَّا تَدْعُوْنَا اِلَيْهِ وَفِيْ اٰذَانِنَا وَقْرٌ
وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاَعْمَلْ اِنَّا عَمِلُوْنَ

5

അവർ പറഞ്ഞു (ഈ ആളുകൾ ജൽപിക്കുന്നു) = وَقَالُوا
ചെപ്പിൽ ആകുന്നു (പ്പിൽ ഒളിപ്പിച്ചു വെച്ചിരിക്കുന്നു) = قُلُوبُنَا فِيْ اَكْتِنَةٍ
നീ ഞങ്ങളെ വിളിക്കുന്നതെന്തിലേക്കാണോ അതിൽനിന്ന് (നിന്റെ പ്രബോധനം കേൾക്കാതിരിക്കാൻ) = مِّمَّا تَدْعُوْنَا اِلَيْهِ
അടപ്പ് = وَقْرٌ ഞങ്ങളുടെ ചെവികൾ(ൾക്കും)യിൽ ഉണ്ട് (ഇട്ടിരിക്കുന്നു) = وَفِيْ اٰذَانِنَا
ഒരു മറ (ഭിത്തി) = حِجَابٌ നിനക്കും ഞങ്ങൾക്കും ഇടയിൽ ഉണ്ട് = وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ
ആകയാൽ (നിനക്കു ചെയ്യാനുള്ളത്) നീ ചെയ്തുകൊള്ളുക = فَاَعْمَلْ
(ഞങ്ങൾക്ക് ചെയ്യാനുള്ളത്) ഞങ്ങളും (ചെയ്തുകൊള്ളാം) ചെയ്യുന്നവരാകുന്നു = اِنَّا عَمِلُوْنَا

ദൈവവിക സൂക്തങ്ങൾ കേൾക്കാനുള്ള അവരുടെ വിസമ്മതം അവരുടെ ഭാഷയിൽ തന്നെ വിശദീകരിക്കുകയാണ്: ദൈവവിക സൂക്തങ്ങളെന്ന പേരിൽ നീ

ഉദ്ദീരണം ചെയ്യുന്ന വചനങ്ങൾ ആവർത്തിച്ചു കേൾപ്പിച്ചും വിശദീകരിച്ചും ഞങ്ങളെക്കൊണ്ട് ഈ പുത്തൻ മതം സ്വീകരിപ്പിച്ചു കളയാമെന്ന നിന്റെ മോഹം അങ്ങ് വാങ്ങി വെ



ച്ചേക്കുക. നിന്റെ പ്രബോധനത്തിന് കടന്നുകയറാനാവാത്ത വണ്ണം സുഭദ്രമായ പെട്ടകങ്ങളിലൊളിപ്പിച്ചിരിക്കുകയാണ് ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങൾ. കൂടും ചെപ്പും കവറും ഒളിസ്ഥല വുമൊക്കെയായ ്രി-ന്റെ ബഹുവചനമാണ് **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا**. ചെപ്പുകളാണ് ഇവിടെ ഉദ്ദേശ്യം. ഹൃദയം പെട്ടിയിലടച്ചതിനു പുറമെ നിന്റെ ശബ്ദമൊന്നും കടക്കാത്തവണ്ണം കാതുകൾക്കടപ്പിട്ടിരിക്കുന്നുവെന്നും അവർ ഘോഷിച്ചു. കോർക്ക് പോലുള്ള മുടിയാണ് **فَرْجٌ**. ഞങ്ങൾക്കും നിനക്കുമിടയിൽ ഒരു കനത്ത മതിലുയർന്നിരിക്കുന്നു. പെട്ടിയും കോർക്കും പോലെ ഇവിടെ പറയുന്ന മതിലും, പരസ്പര ധാരണയും സമവായവും അസാധ്യമാക്കുന്ന കടുത്ത വിരോധിപ്പിന്റെയും വിരോധത്തിന്റെയും രൂപകമാണ്. സാരമിതാണ്: നീ പ്രബോധനം ചെയ്യുന്ന പുതുവിശ്വാസങ്ങൾ ഞങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളുകയോ സ്വീകരിക്കുകയോ ചെയ്യുന്ന പ്രശ്നമില്ല. ഞങ്ങൾ നിന്റെ മതം അവലംബിക്കുകയോ തള്ളിക്കളയുന്നു. ഞങ്ങൾക്ക് പിതൃക്കൾ

ആചരിച്ചുവന്ന പാരമ്പര്യമതം തന്നെ മതി. അതിൽനിന്ന് ഞങ്ങളെ പിന്തിരിപ്പിക്കാൻ നീ നടത്തുന്ന ശ്രമങ്ങളൊക്കെയും പാഴ്വേലയാകുന്നു. നിന്റെ മതം ഉൾക്കൊള്ളാനും സ്വീകരിക്കാനും ഞങ്ങൾ ഒരിക്കലും തയാറല്ലാത്തതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ പരമ്പരാഗത ദേശീയ മതത്തിലേക്ക് മടങ്ങാൻ ഒരിക്കലും നീയും തയാറാവില്ലെന്ന് ഞങ്ങൾക്ക് ബോധ്യപ്പെട്ടു കഴിഞ്ഞു. ഇനി നീ നിന്റെ സംരംഭവുമായി നിനക്കു വുംപടി മുന്നോട്ടുപോയ്ക്കൊള്ളുക. നിന്നെ തോൽപ്പിച്ചു പൂർവിക മതം സംരക്ഷിക്കാൻ ഞങ്ങൾക്കാവുന്നതൊക്കെ ഞങ്ങളും ചെയ്തുകൊണ്ടിരിക്കും. ഖുറൈശി അവിശ്വാസികൾ പലപ്പോഴും പ്രവാചകനെ ഇങ്ങനെ വെല്ലുവിളിക്കാറുണ്ടായിരുന്നു. പ്രവാചകനുമായി സംഭാഷണം നടത്തി പിരിഞ്ഞു പോകുമ്പോൾ ഉത്ബതുബ്നു റബീഅയും ഈ വെല്ലുവിളി മുഴക്കിയിട്ടുണ്ടാവണം. ●

- 6. പ്രവാചകൻ അവരോടു പറയുക: ഞാൻ നിങ്ങളെപ്പോലൊരു മനുഷ്യൻ തന്നെയാകുന്നു. എന്നാൽ നമ്മുടെ ദൈവം ഏകദൈവം മാത്രമാണെന്ന് എനിക്കു ദിവ്യബോധനം ലഭിക്കുന്നുണ്ട്. അതുകൊണ്ട് നിങ്ങൾ ആ ഏകദൈവത്തിലേക്കുതുഖരായി നിലകൊള്ളണമെന്നും അവനോട് പാപമോചനം തേടണമെന്നും. ബഹുദൈവാരാധകർക്ക് പരലോകത്ത് മഹാനാശം ഭവിക്കുമെന്നും ഞാൻ ബോധനം ചെയ്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.
- 7. അതായത് ഈ ലോകത്ത് സംസ്കരണം നിർവഹിക്കാത്തവർക്ക്. പരലോകത്തെയാകട്ടെ തീർച്ചയായും നിഷേധിക്കുന്നവരുമാണവർ.
- 8. എന്നാൽ സത്യവിശ്വാസം കൈക്കൊള്ളുകയും സൽകർമ്മങ്ങൾ ആചരിക്കുകയും ചെയ്തവരോ, അവർക്കുള്ളത് അവിരാമമായ കർമ്മഫലമാകുന്നു.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُمُ إِلَهٌُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ ۗ وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

6-8

നീ (പ്രവാചകൻ അവരോട്) പറയുക = قُلْ
 ഞാൻ നിങ്ങളെപ്പോലൊരു മനുഷ്യൻ (തന്നെ)യാകുന്നു = إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ
 (എന്നാൽ) ഞാൻ ദിവ്യബോധനം ചെയ്യപ്പെടുന്നു (എനിക്കു) ദിവ്യബോധനം ലഭിക്കുന്നുണ്ട് = يُوحَىٰ إِلَيَّ
 നിങ്ങളും(നമ്മുടെ) ദൈവം ഏകദൈവം മാത്രമാണെന്ന് = أَنَّمَا إِلَهُمُ إِلَهٌُ وَاحِدٌ
 അതുകൊണ്ട് നിങ്ങൾ അവനിലേക്ക് നേരെ നിൽക്കണമെന്നും (ഉതുഖരായി നിലകൊള്ളണമെന്ന്) = فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ
 അവനോടു പാപമോചനം തേടണമെന്നും = وَاسْتَغْفِرُوهُ
 മുൾരിക്കുകൾക്ക് നാശമുണ്ടെന്നും (ബഹുദൈവാരാധകർക്ക് പരലോകത്ത് മഹാനാശം = وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ
 ഭവിക്കുമെന്നും ഞാൻ ബോധനം ചെയ്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു)
 (അതായത് ഈ ലോകത്ത്) സകാത്ത് നൽകാത്തവർക്ക് (സംസ്കരണം നിർവഹിക്കാത്തവർക്ക്) = الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
 പരലോകത്തെയാകട്ടെ തീർച്ചയായും നിഷേധിച്ച(ധിക്കുന്ന)വരുമാണവർ = وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ



സത്യവിശ്വാസം കൈക്കൊള്ളുകയും കൊണ്ടുവരുക = إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 അവർക്കുണ്ട്(കുളുത്) = هَلْ സൽക്കർമ്മങ്ങൾ ആചരിക്കുകയും ചെയ്തവർ(വരോ) = أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ
 അവിരാമമായ, അക്ഷയമായ വേതനം (കർമ്മഫലമാകുന്നു) =

പ്രവാചക സന്ദേശം മനസ്സ് കൊട്ടിയടച്ച്, കാതിൽ കോർക്കിട്ട്, കണ്ണ് പൂട്ടി നിഷേധിക്കുന്ന ഖുറൈശി പ്രമാണിമാരുടെയും മറ്റ് അവിശ്വാസികളുടെയും നിലപാടിനോട് പ്രതികരിക്കേണ്ടതെങ്ങനെയെന്ന് പ്രവാചകനോടു നിർദ്ദേശിക്കുകയാണ്. പ്രവാചകൻ അവരോട് പറയണം: നിങ്ങൾ എന്നെ അന്ധമായി നിഷേധിക്കുന്നുവെങ്കിൽ എനിക്കെന്തു ചെയ്യാൻ കഴിയും?! നിങ്ങളുടെ കാര്യങ്ങളിലേക്കും ഖൽബുകളിലേക്കും കടന്നുകയറാനുള്ള മാന്ത്രികവിദ്യയോ ദിവ്യശക്തിയോ ഒന്നും എന്റെ കൈവശമില്ല. ഞാൻ നിങ്ങളെപ്പോലുള്ള ഒരു മനുഷ്യൻ മാത്രമാകുന്നു. അല്ലാഹുവിങ്കൽനിന്ന് ദിവ്യസന്ദേശം ലഭിക്കുന്നു എന്നതുമാത്രമാണെന്റെ പ്രത്യേകത. ആ ദിവ്യസന്ദേശം പിന്തുടരുകയും ജനങ്ങൾക്കു കൈമാറുകയുമാണ് എന്റെ ദൗത്യം. നമ്മുടെയെല്ലാം ദൈവം ഏകദൈവം മാത്രമാകുന്നു എന്നാണ് അവൻ എനിക്കു നൽകിയിട്ടുള്ള പ്രഥമവും പ്രധാനവുമായ സന്ദേശം. അവനെ കൂടാതെ ആളുകൾ ആരാധിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന മുർത്തികളൊക്കെയും വ്യാജദൈവങ്ങളാകുന്നു. കേവലം മിഥ്യകൾ. ആകയാൽ എല്ലാവരും ആ സത്യ ദൈവത്തിലേക്കു നൂലുവരായി, അവനോട് ഭക്തിയും വിധേയത്വവും പുലർത്തി, അവന്റെ വിധിവിധികൾ പാലിച്ചു നിലകൊള്ളണം. ഇതുവരെ ചെയ്തിട്ടുള്ള മഹാപാപങ്ങൾക്കും തെറ്റുകുറ്റങ്ങൾക്കും അല്ലാഹുവിനോട് മാപ്പ് തേടണം. പാപങ്ങളിൽ ഏറ്റവും ഗുരുതരമായത് പ്രപഞ്ചസ്രഷ്ടാവും പരിപാലകനുമായ അല്ലാഹുവിനെ വെടിഞ്ഞ് അവന്റെ സൃഷ്ടികളും അടിമകളും, രക്ഷിക്കാനും ശിക്ഷിക്കാനും കഴിവില്ലാത്തവരുമായ വസ്തുക്കളെ ദൈവങ്ങളാക്കി ആരാധിക്കുന്നതാണ്. അത്തരം വസ്തുക്കളെ അല്ലാഹുവിന്റെ പങ്കാളികളാക്കി ആരാധിക്കുന്നവരും സകാത്തു നിർവഹിക്കാത്തവരുമായ പരലോകനിഷേധികളെ മരണാനന്തരലോകത്ത് കാത്തിരിക്കുന്നത് മഹാനാശമാണെന്നും ഞാൻ ബോധനം ചെയ്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ശരീഅത്തിന്റെ സാങ്കേതിക ഭാഷയിൽ, സമ്പന്നരുടെ സമ്പത്തിൽനിന്ന് നിർബന്ധമായി ദരിദ്രർക്ക് നൽകണമെന്ന് അനുശാസിച്ചിട്ടുള്ള വിഹിതത്തിന്റെ വിതരണമാണ് **زَكَاةٍ**. ഈ സൂക്തം അവതരിക്കുന്ന കാലത്ത് സകാത്തത് ശേഖരണവും വിതരണവും നിർബന്ധ നിയമമാക്കപ്പെട്ടിരുന്നില്ല. എങ്കിലും ഉള്ളവർ ഇല്ലാത്തവർക്ക് ദാനം ചെയ്യണമെന്ന് ആവർത്തിച്ചുപദേശിക്കപ്പെട്ടിരുന്നു. **بَنِي-نَافِثَاتٍ** വികസനം, സംസ്കരണം എന്നീ അർത്ഥങ്ങളുമുണ്ട്. സകാത്തത് നിർബന്ധ നിയമമാക്കുന്നതിനു മുമ്പ് ഉപദേശിക്കപ്പെട്ട **زَكَاةٍ**-ൽ ഈ ആശയങ്ങൾ ഏറെ പരിഗണനീയമാകുന്നു. 23:4-ൽ വിശ്വാസം സഫലമാകുന്നവരുടെ അടയാളങ്ങളിലൊന്നായി **وَالَّذِينَ هُمْ لِزَكَاةٍ يُؤْتُونَ** -അവർ വിശുദ്ധിക്ക്- സംസ്കരണത്തിനുവേണ്ടി പ്രവർത്തിക്കുന്നവരാകുന്നു എന്നു പറയുന്നു.

ണ്ട്. ലോഭം, സ്വാർത്ഥത, ആർത്തി തുടങ്ങിയ മാലിന്യങ്ങളിൽനിന്ന് മനസ്സിനെ സംസ്കരിക്കാൻ ഏറ്റവും ഉചിതമായ ഉപാധിയാണ് ദാനധർമ്മങ്ങൾ. വൃഷ്ടിഗതവും സമഷ്ടിഗതവുമായ മറ്റു സംസ്കരണ പരിപാടികളും സകാത്തുതന്നെയാകുന്നു.

ദൈവവിശ്വാസത്തിന്റെയും ഭക്തിയുടെയും യഥാർത്ഥ ലക്ഷ്യം മനുഷ്യന്റെ ഭൗതിക ജീവിതം സംസ്കരിച്ച് സൗഭാഗ്യകരവും ശാശ്വതവുമായ പരലോക ജീവിതത്തിന് യോഗ്യനാക്കുക എന്നതാണ്. ബഹുദൈവവിശ്വാസത്തിലും വിഗ്രഹാരാധനയിലും ഈ ലക്ഷ്യമില്ല. അവർക്ക് പരലോകത്തിലും മരണാനന്തര ജീവിതത്തിലും വിശ്വാസമില്ലല്ലോ. ആളുകൾ വിഗ്രഹങ്ങളെ പൂജിക്കുകയും വഴിപാടുകൾ നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നത് ആത്മ സംസ്കരണത്തിനുവേണ്ടിയോ പരലോക മോക്ഷത്തിനുവേണ്ടിയോ അല്ല. ഈ ജീവിതത്തിലെ ആസക്തികളും കാമനകളും സഫലമാക്കുക, ഭൗതികമായ സന്തോഷവും സൗഭാഗ്യങ്ങളും നേടുക, ശത്രുക്കളെ സംഹരിക്കുക, രോഗങ്ങളും വിപത്തുകളും അകറ്റുക- ഇതൊക്കെയാണ് വിഗ്രഹാരാധകർ ലക്ഷ്യമാക്കുന്നത്. ഈ ലക്ഷ്യങ്ങൾ നേടാം എന്ന ഭ്രമത്താൽ അത്യന്തം പ്രാകൃതവും കിരാതവുമായ ആരാധനാ പദ്ധതികൾ ആവിഷ്കരിക്കപ്പെടുന്നു. നിധി ലഭിക്കാനും കോടിശ്വരന്മാരാകാനും നടത്തപ്പെടുന്ന നരബലി ഒരുദാഹരണം. ജാതിവിവേചനം, ഐത്തം, തൊട്ടുകൂടായ്മ തുടങ്ങിയ മനുഷ്യത്വ വിരുദ്ധമായ പ്രാകൃതചാരങ്ങൾ ഇന്ത്യയിൽ നിലനിൽക്കുന്നതും ബഹുദൈവവിശ്വാസത്തിന്റെയും വിഗ്രഹാരാധനയുടെയും തണലിലാണ്. ഇതാണ് ബഹുദൈവാരാധകരെ സംസ്കരണം നിർവഹിക്കാത്ത പരലോക നിഷേധികൾ എന്നു വിശേഷിപ്പിച്ചതിന്റെ സാഗത്യം. എന്നാൽ എനിക്ക് ദിവ്യബോധനം ലഭിച്ച പ്രകാരം ഏകനായ സാക്ഷാൽ ദൈവത്തിൽ ഉറച്ചു വിശ്വസിക്കുകയും ആ വിശ്വാസം താൽപര്യപ്പെടുന്ന സൽകർമ്മങ്ങൾ ആചരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവർക്ക് പരലോകത്ത് നിരന്തരം കർമ്മഫലം ലഭിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമെന്ന് നിങ്ങളെ അറിയിക്കണമെന്ന് എനിക്ക് സന്ദേശം ലഭിച്ചിരിക്കുന്നു. **مَمْنُونٍ**-ന് ഔദാര്യമായി, സൗമനസ്യത്തോടെ നൽകുന്നത് എന്നും, ക്ഷയോന്മുഖമായത്, ക്ഷീണിതമായത് എന്നും അർത്ഥമുണ്ട്. ഈ സന്ദർഭം രണ്ടർത്ഥത്തിലും വ്യാഖ്യാനിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ആദ്യത്തെ അർത്ഥപ്രകാരം, അവർക്കു നൽകുന്ന കർമ്മഫലങ്ങൾ ഔദാര്യമായോ സൗമനസ്യമായോ നൽകുന്നതല്ല, പ്രത്യേകം, കർമ്മവശാൽ അവർ അർഹിക്കുന്നതും അവരുടെ ന്യായമായ അവകാശവും എന്ന നിലയിൽ നൽകുന്നതാകുന്നു എന്നാണ് താൽപര്യം. രണ്ടാമത്തെ അർത്ഥപ്രകാരം, അവർക്ക് ലഭിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന കർമ്മഫലം ഒരിക്കലും തീർന്നുപോകാത്തതും അക്ഷയമായതും ആകുന്നു എന്നും. ●

9. പ്രവാചകൻ അവരോടു ചോദിക്കുക: ഇനിയും നിങ്ങൾ രണ്ടു നാളിൽ ഭൂലോകത്തെ സൃഷ്ടിച്ച സാക്ഷാൽ സത്യ ദൈവത്തെ നിഷേധിക്കുകയും അവൻ സമന്മാരെ കൽപിക്കുകയും തന്നെയോ? എന്നാൽ ആ സത്യദൈവം മാത്രമാകുന്നു സർവ്വലോകവിധാതാവ്.

﴿ قُلْ أَيُّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴾

9

നീ പറയുക (പ്രവാചകൻ അവരോടു ചോദിക്കുക) = قُلْ
 നിങ്ങൾ നിഷേധിക്കുകയും തന്നെയോ = أَيُّكُمْ لَتَكْفُرُونَ
 രണ്ടു നാളിൽ ഭൂലോകത്തെ സൃഷ്ടിച്ചവനെ (സൃഷ്ടിച്ച സാക്ഷാൽ സത്യദൈവത്തെ) = بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ
 നിങ്ങൾ അവൻ സമന്മാരെ ആക്കുകയും (കൽപിക്കുകയും ആണോ) = وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا
 (എന്നാൽ) അത് (ആ സത്യദൈവം) മാത്രമാകുന്നു സർവ്വലോക വിധാതാവ് = ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ

മുകളിലെ ഉദ്ബോധനങ്ങൾ കേട്ടിട്ട് ഒരു വീണ്ടുവിചാരവുമില്ലാതെ ദൈവിക വചനങ്ങളോടും പ്രവാചകനോടുമുള്ള വിരോധം തുടരുന്ന അവിശ്വാസികളോട് പ്രവാചക ജീഹ്വയിലൂടെ അല്ലാഹു ചോദിക്കുകയാണ്, ഇനിയും നിങ്ങൾ രണ്ടു നാളിൽ ഭൂലോകത്തെ സൃഷ്ടിച്ച സാക്ഷാൽ ദൈവത്തെ നിഷേധിക്കുകയും അവൻ സമന്മാരെ കൽപിക്കുകയും തന്നെ ചെയ്യുന്നുവോ? എന്നാൽ നിങ്ങൾ നിഷേധിക്കുന്ന ആ ഏകദൈവമാണ് അഖിലലോക വിധാതാവ്. സർവ്വലോകങ്ങളുടെയും ഉടമയും വിധാതാവും സർവ്വശക്തനുമായ ഒരസ്തിത്വമുണ്ടെന്നും, ആ അസ്തിത്വമല്ല തങ്ങൾ പുജിക്കുന്ന ദേവീദേവന്മാരും മറ്റു മുർത്തികളും എന്നും അറേബ്യൻ ബഹുദൈവവിശ്വാസികൾ സമ്മതിച്ചിരുന്നു. ഈ സങ്കല്പത്തെ സൂചിപ്പിച്ചുകൊണ്ട്, നിങ്ങൾ സമ്മതിക്കുന്ന ആ റബ്ബുൽആലമീൻ തന്നെയാണ് സകലമാന പ്രാപഞ്ചിക കാര്യങ്ങളും നിയന്ത്രിക്കുന്നതെന്നും അവനല്ലാതെ മറ്റൊരു ദൈവവുമില്ലെന്നും ഉണർത്തുകയാണ്.

ഇവിടെ لَتَكْفُرُونَ - നിങ്ങൾ നിഷേധിക്കുന്നുവോ എന്നു ചോദിക്കുന്നത് لَتَشْرِكُونَ നിങ്ങൾ പങ്കാളികളാക്കുന്നുവോ എന്ന അർത്ഥത്തിലാണ്. യഥാർത്ഥത്തിൽ അക്കാലത്തെ അഭിസംബോധിതർ ദൈവനിഷേധികളായിരുന്നില്ല. ബഹുദൈവവിശ്വാസികൾ - مشركون ആയിരുന്നു. സൂക്തത്തിലെ أَندَادًا എന്ന വാക്യത്തിൽ നിന്നുതന്നെ അക്കാര്യം സ്വപ്നമാകുന്നു. ഇസ്ലാമിക ദർശനത്തിൽ كفر ഉം - ബഹുദൈവത്വവും ദൈവനിഷേധവും - തുല്യമാണ്. രണ്ടും ഉൾക്കൊള്ളുന്നത് സാക്ഷാൽ സത്യദൈവത്തിന്റെ നിഷേധമാണ്. ദൈവത്തെ അവന്റെ ഏകത്വം, പരമാധികാരം, സർവ്വശക്തി തുടങ്ങിയ എല്ലാ ഗുണങ്ങളോടും കൂടി വിശ്വസിക്കുകയാണ് ഇസ്ലാമിക ദർശനത്തിൽ ദൈവവിശ്വാസം. ദൈവത്തിന്റെ ഏകത്വം നിഷേധിക്കപ്പെടുന്നതോടെ സാക്ഷാൽ ദൈവത്തിന്റെ അസ്തിത്വം തന്നെ നിഷേധിക്കപ്പെടുന്നു. അതുപോലെ ദൈവത്തിന്റെ പരമാധികാരം, സർവ്വജ്ഞത തുടങ്ങിയ ഗുണങ്ങളിൽ ഒന്ന് ഭാഗികമായോ പൂർണ്ണമായോ, നിഷേധിക്കുകയോ

മറ്റുള്ളവർക്ക് പങ്കുവെക്കുകയോ ചെയ്യുമ്പോഴും യഥാർത്ഥ ദൈവത്തിന്റെ അസ്തിത്വം നിഷേധിക്കപ്പെടുകയാണ്.

ഈ സൂക്തവും തുടർന്ന് 10,12 സൂക്തങ്ങളും പരാമർശിക്കുന്ന ദിവസം ൧൧ നാം ഭൂമിയിൽ കണക്കാക്കിവരുന്ന ദിവസമല്ല. അല്ലാഹുവിങ്കൽ ഒരു ദിവസം മനുഷ്യർ കണക്കാക്കുന്ന ആയിരം വത്സരവും ചിലപ്പോൾ അയ്യായിരം വത്സരവും ദൈർഘ്യമുള്ളതാണെന്ന് ഖുർആൻ മറ്റിടങ്ങളിൽ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ട്. നാം കണക്കാക്കുന്ന ഭൗതിക ദിവസം ഉളവായിത്തുടങ്ങുന്നത് ഭൂലോകവും വാനലോകവും സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുകയും അവ വ്യവസ്ഥാപിതമായി കറങ്ങിത്തുടങ്ങുകയും ചെയ്ത ശേഷമാണ്. ഇവിടെ പറയുന്നത് അവയെല്ലാം സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുന്നതിന് മുമ്പ് അല്ലാഹുവിങ്കൽ കണക്കാക്കപ്പെട്ട ദിവസമാണ്. സൃഷ്ടി പ്രക്രിയയെക്കുറിച്ചു പറയുന്ന 'ദിവസം' കൊണ്ടുദ്ദേശ്യം ഘട്ടം അല്ലെങ്കിൽ പരിണാമദശ ആണെന്നാണ് പ്രബലമായ വ്യാഖ്യാനം. അതായത് സുപ്രധാനമായ രണ്ടു ഘട്ടങ്ങളിലായിട്ടാണ് അഥവാ രണ്ടു ദശകൾ പിന്നിട്ടാണ് ഭൂമി, ഭൂമിയായിത്തീർന്നത്. ഈ രണ്ടു ദശ ഏതായിരുന്നുവെന്ന് കൃത്യമായി പറയാൻ നമുക്കാവില്ല. എങ്കിലും പ്രപഞ്ചം ആദ്യഘട്ടത്തിൽ ധൂമരൂപം - دخان - ആയിരുന്നുവെന്ന് അടുത്ത സൂക്തം പറയുന്നുണ്ട്. ആദിയിൽ പ്രപഞ്ചം ധൂമപടലം (Nebula) ആയിരുന്നുവെന്ന ആധുനിക ശാസ്ത്രത്തിന്റെ നിഗമനത്തെ അതു ശരിവെക്കുന്നു. പിന്നീട് അത് ഖരപദാർത്ഥം - പിണ്ഡം ആയി പരിണമിച്ചു. ആ പിണ്ഡം വിഘടിച്ച ഭൂമിയുൾപ്പെടെയുള്ള ഗ്രഹോപഗ്രഹങ്ങളുണ്ടായി. ഈ ഗോളശാസ്ത്ര നിഗമനത്തെയും ഖുർആൻ ശരിവെക്കുന്നുണ്ട്: ﴿الْأَرْضَ وَالسَّمَاوَاتِ كَانَتْ رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا﴾ (ആകാശവും ഭൂമിയും ഒട്ടിച്ചേർന്നു സ്ഥിതി ചെയ്യുകയായിരുന്നു. നാം അവയെ വേർപെടുത്തി -21:30). ശൂന്യതയിൽ ധൂളി പടലമുളവാക്കുക, ധൂളിയെ പിണ്ഡമായി പരിവർത്തിപ്പിക്കുക, പിണ്ഡത്തെ വിഘടിപ്പിച്ച് വിവിധ ഗ്രഹങ്ങളും ഉപഗ്രഹങ്ങളുമാക്കി വിന്യസിപ്പിക്കുക തുടങ്ങിയ പ്രക്രിയകളാവാം ആദ്യത്തെ രണ്ട് നാളിൽ -ഘട്ടങ്ങളിൽ നടന്നത്. ●